

Im Arbeitsvertrag ist der BRUTTOLOHN angegeben. Dieser Lohn wird nicht in voller Höhe ausgezahlt, da auf Grund der deutschen Gesetze Steuern und Beiträge zur Sozialversicherung abgezogen werden.

The employment contract specifies the GROSS WAGE. This wage will not be paid out in full, as it is subject to taxes and social insurance contributions as required by German legislation.

**Folgender Arbeitsvertrag wird vereinbart:**

The following employment contract is agreed:

## ARBEITSVERTRAG / EMPLOYMENT CONTRACT

Zwischen dem Arbeitgeber between the employer			
mit Sitz in based in			
vertreten durch represented by			
und dem Arbeitnehmer and the employee			
geboren am date of birth		wohnhaft in resident in	
Familienstand: Marital status:	<input type="checkbox"/> Nicht verheiratet not married <input type="checkbox"/> verheiratet married		

I

**Der Arbeitgeber verpflichtet sich, den Arbeitnehmer**

The employer undertakes to engage the employee

als (Bezeichnung der Tätigkeit) as a (Designation of activity)			
in (Ort der Beschäftigung) in (Place of employment)			
vom from		frühestens vom Tage des Eintreffens des Arbeitnehmers am Beschäftigungsort ab from the day of the employee's arrival at his place of work (at the earliest)	
bis zum up to			zu beschäftigen. .

**Der Arbeitnehmer verpflichtet sich, während der genannten Zeit bei dem Arbeitgeber eine Tätigkeit dieser Art auszuüben.**

The employee undertakes to perform this type of activity during the period stipulated.

**Arbeitgeber und Arbeitnehmer werden das nach dem deutschen Krankenpflegegesetz erforderliche Anerkennungsverfahren zur Führung der Berufsbezeichnung „Gesundheits- und Krankenpfleger/-in“ betreiben.**

Employer and employee will operate the approval procedure for the entitlement of the occupational title "Health and Nursing Carer".



## II

Der Arbeitnehmer erhält hinsichtlich des Arbeitsentgelts, der sonstigen Arbeitsbedingungen und des Arbeitsschutzes keinesfalls eine ungünstigere Behandlung als die vergleichbaren deutschen Arbeitnehmer des Betriebes.

With regard to remuneration, the other working conditions and occupational safety, the employee shall under no circumstances receive less favourable treatment than the comparable German employees at the place of work.

## III

Im Einzelnen finden die Bestimmungen des Tarifvertrages

In particular, the provisions of the collective agreement

zwischen between	
und and	
vom dated	

oder des neuen Tarifvertrages, der etwa an die Stelle des früheren Tarifvertrages treten wird, Anwendung.  
or any new collective agreement superceding an earlier version, shall apply.

Der Arbeitnehmer erhält für seine Arbeit denselben Lohn wie ein vergleichbarer deutscher Arbeiter des Betriebes.

The employee shall receive the same remuneration for his work as a comparable German employee at the place of work.

Sein Bruttolohn beträgt zurzeit His gross pay shall currently be		€
---	--	---

Ferner werden wie bei einem vergleichbaren deutschen Arbeitnehmer des Betriebes vergütet:

In addition, the following additional remunerations shall apply (as for a comparable German employee at the place of work) for:

a) Überstunden a) Overtime	je Stunde mit per hour at	€	(Stundenlohn einschl. Zuschlag) (hourly wage incl. supplement)
b) Nachtarbeit b) Night work	je Stunde mit per hour at	€	(Stundenlohn einschl. Zuschlag) (hourly wage incl. supplement)
c) Sonntagsarbeit c) Sunday working	je Stunde mit per hour at	€	(Stundenlohn einschl. Zuschlag) (hourly wage incl. supplement)
d) Feiertagsarbeit d) Public holiday working	je Stunde mit per hour at	€	(Stundenlohn einschl. Zuschlag) (hourly wage incl. supplement)

## IV

Die Arbeitszeit richtet sich nach den für den Betrieb geltenden Bestimmungen.

The working hours shall be in accordance with the provisions applicable at the place of work.

Die regelmäßige Arbeitszeit beträgt zurzeit The regular working hours are currently		Stunden / wöchentlich hours a week
--	--	---------------------------------------



## V

a)	<input type="checkbox"/> Der Arbeitgeber stellt von sich aus dem Arbeitnehmer eine von der zuständigen Agentur für Arbeit für angemessen befundene Unterkunft zur Verfügung. On his own initiative, the employer shall provide the employee with accommodation considered suitable by the competent Agentur für Arbeit Office.  <input type="checkbox"/> Der Arbeitgeber verpflichtet sich, für eine von der zuständigen Agentur für Arbeit für angemessen befundene Unterkunft des Arbeitnehmers Sorge zu tragen. The employer undertakes to ensure for the employee accommodation considered suitable by the competent Agentur für Arbeit Office.					
b)	Als Unterkunft ist vorgesehen: Accommodation intended:		<input type="checkbox"/> ein Einzelzimmer single room	<input type="checkbox"/> eine Gemeinschaftsunterkunft shared accommodation	mit with	<input type="text"/> Betten beds
c)	Für die Unterkunft hat der Arbeitnehmer The employee shall pay for accommodation		<input type="text"/> €		Entgelt zu zahlen.	
	<input type="checkbox"/> Für Heizung For heating	<input type="checkbox"/> Beleuchtung electricity	<input type="checkbox"/> Wasser water	<input type="checkbox"/> Bettwäsche bed linen	<input type="checkbox"/> Reinigung usw. cleaning etc.	
	hat der Arbeitnehmer the employee shall pay a	<input type="checkbox"/> wöchentlich weekly	<input type="checkbox"/> monatlich monthly amount of	<input type="text"/> €	<input type="checkbox"/> kein Entgelt zu zahlen. or alternatively, these amenities shall be provided free of charge.	
d)	Der Arbeitgeber stellt von sich aus dem Arbeitnehmer eine angemessene Verpflegung zur Verfügung, bestehend aus On his own initiative, the employer shall provide the employee with appropriate meals, consisting of					
	<input type="checkbox"/> Frühstück breakfast	<input type="checkbox"/> Mittagessen lunch	<input type="checkbox"/> Abendessen dinner			
e)	Für die unter d) genannte Verpflegung hat der Arbeitnehmer The employee shall pay a		<input type="checkbox"/> täglich daily	<input type="checkbox"/> monatlich zu zahlen. monthly amount for his meals specified in item d).		
f)	<input type="checkbox"/> Die Verpflegung des Arbeitnehmers ist ihm durch Selbstversorgung auf eigene Kosten überlassen. The employee shall provide for his own meals at his own expense.					

## VI

Der Arbeitnehmer hat das Recht auf bezahlten Urlaub nach den geltenden Bestimmungen.  
The employee is entitled to paid holiday in compliance with the applicable provisions.

Nach einer ununterbrochenen Beschäftigungsdauer von Following an uninterrupted work record of		<input type="text"/>	Monaten in dem Betrieb des months with the employer,	
Arbeitgebers beträgt der Urlaub his holiday entitlement shall be	<input type="text"/>	Werktagen für jeden working days for each month of employment	<input type="checkbox"/> angefangenen started	<input type="checkbox"/> vollendeten Beschäftigungsmonat. completed.



## VII

a)	<b>Der Arbeitgeber</b> The employer	<input type="checkbox"/> übernimmt/einschließlich einer Reiseverpflegung von shall assume/including meals while travelling	<input type="checkbox"/> übernimmt nicht shall not assume
<b>die Kosten der Rückreise des Arbeitnehmers von dem Beschäftigungsort bis nach</b> the costs of the employee's return journey from his place of employment to			
<b>wenn der Arbeitnehmer die Pflichten aus dem Arbeitsvertrag erfüllt hat.</b> upon the completion of the employee's obligations in the employment contract.			
b)	<b>Wenn der Arbeitsvertrag aus Gründen, die der Arbeitgeber zu vertreten hat, nicht erfüllt werden kann und eine anderweitige Vermittlung des Arbeitnehmers für den Rest der Vertragszeit nicht möglich ist, so trägt der Arbeitgeber die Rückreisekosten des Arbeitnehmers.</b> In the event that the employment contract cannot be fulfilled for reasons, for which the employer is responsible, and alternative placement of the employee for the remainder of the contractual period is not possible, then the employer shall bear the travelling costs for the employee's return home.		

## VIII

Für das durch diesen Vertrag begründete Arbeitsverhältnis gilt das deutsche Recht. Ansprüche aus diesem Vertrag können nur gegen den Arbeitgeber selbst geltend gemacht werden. Für alle sich aus diesem Vertrag ergebenden Streitigkeiten sind die deutschen Gerichte für Arbeitssachen zuständig.  
German law shall be applicable to the employment relationship resulting from this contract. Any claims arising from this contract shall only be assertable against the employer. German labour law courts shall have jurisdiction in all cases of dispute arising from this contract.

**Der Arbeitgeber erstattet dem Arbeitnehmer die nachgewiesenen notwendigen Reisekosten zum Beschäftigungsort.**  
The employer shall remunerate the employee with the documented necessary travelling expenses to the place of employment.

**Ort und Datum**  
Place and date

**Unterschrift des Arbeitgebers**  
Signature of employer

**Datum, Unterschrift der ZAV**  
Date, signature of ZAV authority

**Ort und Datum**  
Place and date

**Unterschrift des Arbeitnehmers**  
Signature of employee

**Datum, Unterschrift**  
Date, signature

